

L'insegnamento dell'italiano in Francia

*Adelin Fiorato, Patrick Mariani, Frédéric Vinson**

Premessa

Questa ricerca è stata realizzata utilizzando tre metodi:

a) in parte si basa su fonti provenienti direttamente dal Ministère de l'Education Nationale. Le cifre riguardanti l'insegnamento dell'italiano nell'ambito dell'ordinamento scolastico e universitario francese sono state raccolte utilizzando le pubblicazioni annuali del ministero stesso. Le tabelle che si riferiscono a questo primo metodo sono frutto di elaborazione statistica (metodo dei minimi quadrati, degli incroci tripli);

b) in parte è stata realizzata con una ricerca svolta presso vari organismi di formazione permanente e in collaborazione con l'Institut Culturel Italien di Parigi. Tale ricerca è stata condotta in tre modi: inchieste telefoniche con richiesta di documentazione esplicativa, test sul campo, colloqui individuali;

c) la realizzazione dell'ultima parte si è svolta in due fasi: in un primo tempo sono stati codificati i vari metodi d'insegnamento esistenti sul mercato, corredati dalle loro caratteristiche tecniche (contenuti, prezzo di vendita, società editrici). In un secondo tempo sono stati codificati i diversi tipi di utenza e analizzate le difficoltà insite in questa forma di insegnamento, attraverso una ricerca svolta presso le librerie specialistiche (Maison du Livre Italien).

Il primo è quindi un metodo quantitativo, mentre gli altri due mettono in risalto gli aspetti qualitativi dell'insegnamento dell'italiano. La loro attendibilità si basa per ora esclusivamente su dati non ancora confermati da rilevamenti statistici nazionali, a causa della scarsa incidenza statistica del settore preso in esame.

* A Patrick Mariani e Frédéric Vinson si devono i tre paragrafi della parte generale sul sistema scolastico francese. Adelin Fiorato ha curato la parte statistica e gli allegati. La responsabilità dell'intero lavoro è di Adelin Fiorato.